

Uradni list

Evropske unije

C 65

Zvezek 50

Slovenska izdaja

Informacije in objave

21. marec 2007

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	II <i>Sporočila</i>	
	SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	Komisija	
2007/C 65/01	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4507 — Givaudan/Quest International) ⁽¹⁾	1
2007/C 65/02	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4450 — Umicore/Zinifex/Neptune) ⁽¹⁾	1
	IV <i>Informacije</i>	
	INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	Komisija	
2007/C 65/03	Menjalni tečaji eura	2
2007/C 65/04	Novi motivi na nacionalni strani tečajnih eurokovancev	3
	INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC	
2007/C 65/05	Podatki, ki jih predložijo države članice v zvezi z državno pomočjo, dodeljeno z Uredbo Komisije (ES) št. 68/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za usposabljanje ⁽¹⁾	7
2007/C 65/06	Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja ⁽¹⁾	9

SL

V *Objave*

UPRAVNI POSTOPKI

Evropska investicijska banka

2007/C 65/07

Ponuja finančno pomoč za dve novi področji programa EIBURS, ki je del ukrepa za spodbujanje univerzitetnih raziskav — Razpis št. 2 11

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

Komisija

2007/C 65/08

Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4561 — GE/Smiths Aerospace) ⁽¹⁾ 12



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Št. primera COMP/M.4507 — Givaudan/Quest International)****(Besedilo velja za EGP)**

(2007/C 65/01)

Dne 21. februarja 2007 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32007M4507. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Št. primera COMP/M.4450 — Umicore/Zinifex/Neptune)****(Besedilo velja za EGP)**

(2007/C 65/02)

Dne 26. februarja 2007 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32007M4450. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://eur-lex.europa.eu>)

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

20. marca 2007

(2007/C 65/03)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,3296	RON romunski leu	3,3380
JPY japonski jen	156,15	SKK slovaška krona	33,234
DKK danska krona	7,4482	TRY turška lira	1,8550
GBP funt šterling	0,67910	AUD avstralski dolar	1,6620
SEK švedska krona	9,3019	CAD kanadski dolar	1,5522
CHF švicarski frank	1,6123	HKD hongkonški dolar	10,3875
ISK islandska krona	88,90	NZD novozelandski dolar	1,8887
NOK norveška krona	8,1650	SGD singapurski dolar	2,0299
BGN lev	1,9558	KRW južnokorejski won	1 251,49
CYP ciprski funt	0,5800	ZAR južnoafriški rand	9,8100
CZK češka krona	27,808	CNY kitajski juan	10,2878
EEK estonska krona	15,6466	HRK hrvaška kuna	7,3700
HUF madžarski forint	246,42	IDR indonezijska rupija	12 172,49
LTL litovski litas	3,4528	MYR malezijski ringit	4,6489
LVL latvijski lats	0,7095	PHP filipinski peso	64,386
MTL malteška lira	0,4293	RUB ruski rubelj	34,6270
PLN poljski zlot	3,8721	THB tajski bat	43,677

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Novi motivi na nacionalni strani tečajnih eurokovancev

(2007/C 65/04)

Motivi na nacionalni strani priložnostnih tečajnih kovancev za 2 EUR, ki jih države članice euroobmočja izdajo ob praznovanju 50. obletnice podpisa Rimske pogodbe

Tečajni eurokovanci so zakonito plačilno sredstvo na celotnem euroobmočju. Komisija objavlja vse nove motive eurokovancev ⁽¹⁾, da bi seznanila vse, ki so v svojem poklicu v stiku s kovanci, in širšo javnost. V skladu s sklepi Sveta z dne 8. decembra 2003 ⁽²⁾ lahko države članice euroobmočja in države, ki so s Skupnostjo sklenile monetarni sporazum o izdaji tečajnih eurokovancev, izdajo določene količine priložnostnih eurokovancev pod pogojem, da država letno izda največ en nov motiv kovanca in se uporabi samo kovanec v apoeni 2 EUR. Vendar je državam članicam zaradi simboličnega pomena spominskega dogodka v skladu s sklepi Sveta z dne 17. oktobra 2006 ⁽³⁾ izjemoma dovoljeno, da ta priložnostni kovanec izdajo poleg priložnostnega kovanca za 2 EUR, ki bi ga morda želele izdati leta 2007. Priložnostni kovanci imajo enake tehnične lastnosti kot običajni tečajni eurokovanci, nacionalna stran kovanca pa je opremljena s priložnostnim motivom.

Za proslavitev 50. obletnice podpisa Rimske pogodbe so se ministri euroskupine odločili, da bodo države članice euroobmočja izdale priložnostne kovanice za 2 EUR z enotnim motivom na nacionalnih straneh. Izbrani motiv je rezultat skupnega dela evropskih kovnic.

Države izdajateljice: Belgija, Nemčija, Grčija, Španija, Francija, Irska, Italija, Luksemburg, Nizozemska, Avstrija, Portugalska, Slovenija in Finska.

Priložnostni motiv: 50. obletnica podpisa Rimske pogodbe.

Opis motiva: V jedru kovanca je upodobljena Pogodba, ki jo je podpisalo šest držav članic ustanoviteljic, ozadje pa spominja na vzorec tlakovanja na trgu Piazza del Campidoglio v Rimu, ki ga je oblikoval Michelangelo in kjer je bila 25. marca 1957 Pogodba podpisana. Nad knjigo je izpisan prevod besede „Evropa“. Nad motivom je napisan prevod besed „Rimska pogodba 50 let“. Letnica 2007 in ime države izdajateljice v njenem jeziku sta napisana pod motivom. Na kolobarju je dvanajst zvezd evropske zastave.

Predvideno obdobje izdaje: 25. marec 2007

Belgija 	Napisi: PACTVM ROMANVM/QVINQVAGENARIVM/EUROPAE/BELGIQUE-BELGIE-BELGIEN Oznaka kovnice: Oznaka graverja je odtisnjena levo od letnice, oznaka kovnice pa desno od letnice. Obseg izdaje: 5 milijonov Napis na obodu: 2 ★★, šest nizov, obrnjenih izmenično navzgor in navzdol.
---	---

⁽¹⁾ Glej UL C 373, 28.12.2001, str. 1, v zvezi z vsemi motivi na nacionalnih straneh, ki so bili izdani leta 2002.

⁽²⁾ Glej sklepe Sveta za splošne zadeve z dne 8. decembra 2003 o spremembah motivov na nacionalnih straneh eurokovancev. Glej tudi Priporočilo Komisije z dne 29. septembra 2003 o skupni praksi glede sprememb motivov na nacionalnih straneh tečajnih eurokovancev (UL L 264, 15.10.2003, str. 38).

⁽³⁾ Glej sklepe Sveta za splošne zadeve z dne 17. oktobra 2006 o izdaji priložnostnega kovanca za 2 eura ob 50. obletnici Rimske pogodbe.

Nemčija 	Napisi: RÖMISCHE VERTRÄGE/50 JAHRE/EUROPA/BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND Oznaka kovnice: Oznaka kovnice (A, D, F, G ali J) je odtisnjena desno od letnice. Obseg izdaje: 30 milijonov Napis na obodu: EINIGKEIT UND RECHT UND FREIHEIT in upodobitev zveznega orla.
Irska 	Napisi: conradh na rómhe/50 bliain/an eoraip/éire Oznaka kovnice: Je ni. Obseg izdaje: 4,82 milijona Napis na obodu: 2 ★★, šest nizov, obrnjenih izmenično navzgor in navzdol.
Grčija 	Napisi: ΣΥΝΘΗΚΗ ΤΗΣ ΡΩΜΗΣ/50 ΧΡΟΝΙΑ/ΕΥΡΩΠΗ/ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ Oznaka kovnice: Oznaka kovnice je odtisnjena desno od motiva. Obseg izdaje: 4 milijonov Napis na obodu: ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ★
Španija 	Napisi: TRATADO DE ROMA/50 AÑOS/EUROPA/ESPAÑA Oznaka kovnice: Oznaka kovnice je odtisnjena v spodnjem delu, desno od motiva. Obseg izdaje: 8 milijonov Napis na obodu: 2 ★★, šest nizov, obrnjenih izmenično navzgor in navzdol.
Francija 	Napisi: TRAITÉ DE ROME/50 ANS/EUROPE/RÉPUBLIQUE FRANÇAISE Oznaka kovnice: Oznaka kovnice je odtisnjena levo od letnice, oznaka graverja pa desno od letnice. Obseg izdaje: 9,4 milijonov Napis na obodu: 2 ★★, šest nizov, obrnjenih izmenično navzgor in navzdol.

Italija 	Napisi: TRATTATI DI ROMA/50° ANNIVERSARIO/EUROPA/REPUBBLICA ITALIANA Oznaka kovnice: Oznaka kovnice „R“ je odtisnjena v spodnjem delu, desno od motiva. Obseg izdaje: 5 milijonov Napis na obodu: 2 ★, šest nizov, obrnjenih izmenično navzgor in navzdol.
Luksemburg 	Napisi: TRAITÉ DE ROME/50 ANS/EUROPE/LÉTZEBUERG Oznaka kovnice: <i>Levo stran motiva v obliki prikrite podobe prekriva portret Njegove kraljeve visokosti velikega vojvode Henrija. Oznaka kovnice je odtisnjena levo od letnice, oznaka graverja pa desno od letnice.</i> Obseg izdaje: 2,1 milijona Napis na obodu: 2 ★★, šest nizov, obrnjenih izmenično navzgor in navzdol.
Nizozemska 	Napisi: VERDRAG VAN ROME/50 JAAR/EUROPA/KONINKRIJK DER NEDERLANDEN Oznaka kovnice: Oznaka graverja je odtisnjena levo od letnice, oznaka kovnice pa desno od letnice. Obseg izdaje: 6,333 milijonov Napis na obodu: GOD ★ ZIJ ★ MET ★ ONS ★
Avstrija 	Napisi: VERTRAG VON ROM/50 JAHRE/EUROPA/REPUBLIK ÖSTERREICH Oznaka kovnice: Je ni. Obseg izdaje: 9 milijonov Napis na obodu: 2 EURO ★★★, štirje nizi, obrnjeni izmenično navzgor in navzdol.
Portugalska 	Napisi: TRATADO DE ROMA/50 ANOS/EUROPA/PORTUGAL Oznaka kovnice: Oznaka kovnice je odtisnjena desno od motiva. Obseg izdaje: 2 milijona Napis na obodu: Pet grbov in sedem gradov v enakomernih presledkih.

Slovenija

Napisi: RIMSKA POGODBA/50 LET/EVROPA/SLOVENIJA

Oznaka kovnice: Je ni.

Obseg izdaje: 0,4 milijona

Napis na obodu: Napis SLOVENIJA, ki mu sledi vgravirana pika.

Finska

Napisi: ROOMAN SOPIMUS 50 V/EUROOPPA/SUOMI FINLAND

Oznaka kovnice: Oznaka kovnice je odtisnjena na kolobarju na levi strani kovanca.

Obseg izdaje: 1,4 milijona

Napis na obodu: ROMFÖRDRAGET 50 ÅR EUROPA

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Podatki, ki jih predložijo države članice v zvezi z državno pomočjo, dodeljeno z Uredbo Komisije (ES) št. 68/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za usposabljanje

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 65/05)

Št. pomoči	XT 1/07
Država članica	Danska
Regija	—
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Omskolingsprogram for fiskere under omskoling til navigatører i handelsflåden
Pravna podlaga	Bekendtgørelse nr. 1136 af 20. november 2006 Ikrafttrædelse 1. december 2006 Aktstykke godkendt af Finansministeriet september 2006
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 0,201342 milijona EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: —
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(7) Uredbe
Datum začetka izvajanja	1.12.2006
Trajanje	31.12.2006
Cilj	Posebno usposabljanje
Gospodarski sektorji	Ribištvo in ribogojstvo, storitve pomorskega prevoza
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Søfartsstyrelsen Vermundsgade 38 C DK-2100 København Ø

Št. pomoči	XT 23/07
Država članica	Nemčija
Regija	Bundesland Brandenburg
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Ideenwettbewerb Thema 18 „Systematische Arbeitswelt und Berufsorientierung — Schnittstellen und Übergangsmanagement an der ersten Schwelle“
Pravna podlaga	Landeshaushaltsordnung (LHO) § 44 und die dazugehörigen Verwaltungsvorschriften

Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 1 milijon EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: —
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(7) Uredbe
Datum začetka izvajanja	1.2.2007
Trajanje	31.12.2008
Cilj	Splošno usposabljanje
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za usposabljanje
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	LASA Brandenburg GmbH Wetzlarer Str. 54 D-14482 Potsdam

Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 65/06)

Št. pomoči	XS 33/07
Država članica	Avstrija
Regija	Österreich
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Sonderrichtlinie „austrian electronic network“ kurz „AT:net“
Pravna podlaga	Sonderrichtlinie iVm „Allgemeinen Rahmenrichtlinien für die Gewährung von Förderungen aus Bundesmitteln (ARR 2004)“, BGBl. II Nr. 51/2004 idgF
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 5 milijonov EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: —
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe
Datum začetka izvajanja	19.1.2007
Trajanje	30.6.2008
Cilj	Mala in srednja podjetja
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie Radetzkystraße 2 A-1030 Wien

Št. pomoči	XS 34/07
Država članica	Avstrija
Regija	Kärnten
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Richtlinie Forschung Technologieentwicklung und Innovation (FTI)
Pravna podlaga	Kärntner Wirtschaftsförderungsgesetz 1993 in der Fassung LGBl 59/2006 Allgemeine Geschäftsbedingungen des KWF (AGB)
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 8,3 milijona EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: —
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe
Datum začetka izvajanja	18.1.2007
Trajanje	30.6.2008
Cilj	Mala in srednja podjetja
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Kärntner Wirtschaftsförderungs Fonds Heuplatz 2 A-9020 Klagenfurt

Št. pomoči	XS 35/07
Država članica	Avstrija
Regija	Kärnten
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Richtlinie Unternehmens- und Projektentwicklung
Pravna podlaga	Kärntner Wirtschaftsförderungsgesetz 1993 in der Fassung LGBl 59/2006 Allgemeine Geschäftsbedingungen des KWF (AGB)
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 3,17 milijonov EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: —
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe
Datum začetka izvajanja	18.1.2007
Trajanje	30.6.2008
Cilj	Mala in srednja podjetja
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Kärntner Wirtschaftsförderungs Fonds Heuplatz 2 A-9020 Klagenfurt

V

(Objave)

UPRAVNI POSTOPKI

EVROPSKA INVESTICIJSKA BANKA

Ponuja finančno pomoč za dve novi področji programa EIBURS, ki je del ukrepa za spodbujanje univerzitetnih raziskav

Razpis št. 2

(2007/C 65/07)

Večina institucionalnih odnosov Evropske investicijske banke z univerzami poteka preko njenega ukrepa za spodbujanje univerzitetnih raziskav, ki ga sestavljajo trije različni programi:

- **EIBURS**, program EIB za spodbujanje univerzitetnih raziskav (EIB University Research Sponsorship Programme)
- **STAREBEI (STAgés de REcherche BEI)**, program za financiranje mladih raziskovalcev, ki sodelujejo v skupnih univerzitetnih projektih EIB, in
- **Univerzitetne mreže EIB (EIB University Networks)**, program sodelovanja univerzitetnih mrež, ki kažejo značilnosti, še posebej pomembne za podporo ciljev skupine EIB.

EIBURS zagotavlja nepovratna sredstva univerzitetnim raziskovalnim centrom, dejavnim na raziskovalnih področjih in temah, ki banko najbolj zanimajo. Finančna pomoč EIB, ki znaša do 100 000 EUR na leto in traja tri leta, se dodeli v razpisnem postopku zainteresiranim univerzitetnim oddelkom ali raziskovalnim centrom, ki so povezani z univerzami v Evropski uniji, državah pristopnicah ali državah v pristopu in imajo priznano strokovno znanje in izkušnje na področjih, ki jih je izbrala EIB. Prejemniki podpore EIBURS bodo imeli možnost, da razvijejo še druge dejavnosti poleg tistih, s katerimi se običajno ukvarjajo na izbranih raziskovalnih področjih.

V študijskem letu 2007/2008 sta v program **EIBURS** vključeni dve novi raziskovalni področji, in sicer:

- proračunsko omejene javne naložbe v novih državah članicah EU, in
- določanje cen poslov listinjenja.

Rok za oddajo prijav je 21. maj 2007.

Več informacij o izbirnem postopku v programu **EIBURS** ter o drugih programih in mehanizmih je na www.eib.org/universities.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.4561 — GE/Smiths Aerospace)**(Besedilo velja za EGP)**

(2007/C 65/08)

1. Komisija je 14. marca 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje General Electric Company („GE“, ZDA) z nakupom delnic in sredstev pridobi nadzor nad vesoljskimi dejavnostmi podjetja Smiths Group plc („Smiths Aerospace“, Združeno kraljestvo) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
 - za GE: skupina za raznovrstne storitve, industrijo in tehnologijo, dejavna na različnih področjih, vključno z letalskim inženirstvom;
 - za Smiths Aerospace: izdelava in prodaja različnih vrst vesoljskih sistemov in opreme.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.
4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4561 — GE/Smiths Aerospace na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.